

NACIONES UNIDAS



NOV 23 1991

# CONSEJO DE SEGURIDAD

## DOCUMENTOS OFICIALES

TRIGESIMO SEPTIMO AÑO

# 2326<sup>a</sup>

SESION: 12 DE ENERO DE 1982

NUEVA YORK

---

### INDICE

|   | <i>Página</i> |
|---|---------------|
| Orden del día provisional (S/Agenda/2326) .....   | 1             |
| Aprobación del orden del día .....                | 1             |
| La situación en los territorios árabes ocupados:  |               |
| a) Resolución 497 (1981);                         |               |
| b) Informe del Secretario General (S/14821) ..... | 1             |

## NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Los documentos del Consejo de Seguridad (firma S/. . .) se publican normalmente en *Suplementos* trimestrales de los *Documentos* [o, hasta diciembre de 1975, *Actas*] *Oficiales del Consejo de Seguridad*. La fecha del documento indica el suplemento en que aparece o en que se da información sobre él.

Las resoluciones del Consejo de Seguridad, numeradas según un sistema que se adoptó en 1964, se publican en volúmenes anuales de *Resoluciones y decisiones del Consejo de Seguridad*. El nuevo sistema, que se empezó a aplicar con efecto retroactivo a las resoluciones aprobadas antes del 1º de enero de 1965, entró plenamente en vigor en esa fecha.

## 2326a. SESION

**Celebrada en Nueva York, el martes 12 de enero de 1982, a las 10.30 horas**

*Presidente:* Sr. Oleg A. TROYANOVSKY  
(Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas).

*Presentes:* Los representantes de los siguientes Estados: China, España, Estados Unidos de América, Francia, Guyana, Irlanda, Japón, Jordania, Panamá, Polonia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Togo, Uganda, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y Zaire.

### **Orden del día provisional (S/Agenda/2326)**

1. Aprobación del orden del día.
2. La situación en los territorios árabes ocupados:
  - a) Resolución 497 (1981);
  - b) Informe del Secretario General (S/14821).

*Se declara abierta la sesión a las 11.20 horas.*

### **Aprobación del orden del día**

*Queda aprobado el orden del día.*

### **La situación en los territorios árabes ocupados:**

- a) Resolución 497 (1981);
- b) Informe del Secretario General (S/14821)

1. EL PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): De conformidad con las decisiones adoptadas en las reuniones anteriores [sesiones 2322a. a 2325a.], invito al representante de Israel y al representante de la República Árabe Siria a tomar asiento a la mesa del Consejo. Invito a los representantes del Afganistán, Arabia Saudita, Argelia, Bangladesh, Bulgaria, Cuba, Grecia, Hungría, la India, el Iraq, la Jamahiriya Árabe Libia, Kuwait, Marruecos, Mongolia, Nicaragua, el Pakistán, Portugal, Qatar, la República Democrática Alemana, la República Democrática Popular Lao, la República Socialista Soviética de Ucrania, el Senegal, el Sudán, Sri Lanka, Viet Nam, Yemen, Yemen Democrático y Yugoslavia a ocupar los asientos que les han sido reservados en la sala del Consejo. Invito al representante de la Organización de Liberación de Palestina a ocupar el asiento que se le ha reservado en la sala del Consejo.

*Por invitación del Presidente, el Sr. Blum (Israel) y el Sr. El-Fattal (República Árabe Siria) toman asiento a la mesa del Consejo; el Sr. Zarif (Afganistán), el Sr. Allagany (Arabia Saudita), el Sr. Bedjaoui (Argelia), el Sr. Kaiser*

*(Bangladesh), el Sr. Tsvetkov (Bulgaria), el Sr. Roa Kouri (Cuba), el Sr. Ghikas (Grecia), el Sr. Rácz (Hungría), el Sr. Krishnan (India), el Sr. Al-Ali (Iraq), el Sr. Muntasser (Jamahiriya Árabe Libia), el Sr. Abulhassan (Kuwait), el Sr. Mrani Zentar (Marruecos), el Sr. Dashtseren (Mongolia), el Sr. Bendaña Rodríguez (Nicaragua), el Sr. Mahmood (Pakistán), el Sr. Medina (Portugal), el Sr. Jamal (Qatar), el Sr. Florin (República Democrática Alemana), el Sr. Kittikhoun (República Democrática Popular Lao), el Sr. Kravets (República Socialista Soviética de Ucrania), el Sr. Sarré (Senegal), el Sr. Abdalla (Sudán), el Sr. De Silva (Sri Lanka), el Sr. Ha Van Lau (Viet Nam), el Sr. Mubarez (Yemen), el Sr. Ashtal (Yemen Democrático), el Sr. Komatina (Yugoslavia) ocupan los asientos que les han sido reservados en la sala del Consejo; el Sr. Terzi (Organización de Liberación de Palestina), ocupa el asiento que se le ha reservado en la sala del Consejo.*

2. Sr. SINCLAIR (Guyana) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, mi delegación ve con especial agrado el hecho de que la Presidencia del Consejo durante el mes de enero haya recaído en el representante de un país, con el que Guyana mantiene relaciones muy amistosas y cordiales. La madura prudencia que ha caracterizado su actuación como representante de la Unión Soviética ante las Naciones Unidas le ha granjeado el respeto y la admiración de sus colegas en esta Organización. Esa prudencia, unida a su habilidad e integridad bien conocidas, inspiran a mi delegación confianza en el éxito que ha de lograr su Presidencia durante el mes de enero.

3. Ha asumido usted un cargo ejercido con honor y distinción singulares en el mes de diciembre por el Sr. Olara Otunnu, de Uganda, a quien mi delegación desea rendir un bien merecido homenaje por la eficiencia, madura sensatez, integridad, franqueza y brillantez con que dirigió los asuntos del Consejo en momentos muy delicados y difíciles.

4. Mi delegación ofrece sus sinceras felicitaciones al nuevo Secretario General, Sr. Javier Pérez de Cuéllar. Como país latinoamericano, Guyana comparte el orgullo y el placer que el Gobierno y el pueblo del Perú deben sentir a raíz de esta distinción. Recordamos el privilegio que tuvimos de trabajar muy estrechamente con él aquí, en Nueva York, y que el asiento que Guyana ocupó en el Consejo de Seguridad en 1975 había quedado vacante al expirar el mandato de la delegación del Perú, con la valiosa dirección del Sr. Javier Pérez de Cuéllar. Confiamos en que con su sobriedad, rica experiencia y consumada habilidad diplomática al servicio de esta Organización

internacional, y con sus indiscutibles antecedentes como auténtico servidor de la paz, las Naciones Unidas logren la orientación e inspiración tan necesarias para el cumplimiento de su histórica vocación de salvar a las generaciones venideras del flagelo de la guerra y promover el progreso social y mejores normas de vida en una libertad más amplia. Mi delegación le promete su apoyo y cooperación constantes e inquebrantables.

5. Quiero también rendir homenaje al Secretario General precedente, Sr. Kurt Waldheim, que en una época muy turbulenta y difícil se desempeñó incansablemente, con dedicación y en forma idónea. Mi delegación le expresa su sincero agradecimiento y sus mejores deseos de éxito en sus nuevas funciones.

6. Asimismo, deseo agradecer a usted, Señor Presidente, y a todas las delegaciones que han tenido amables palabras de bienvenida para Guyana a raíz de su incorporación como miembro de este órgano. Guyana ocupa su asiento en este Consejo en reemplazo de México, país hermano de América Latina con el que compartimos un apego común a la causa de la paz y la seguridad internacional, y ahora debo expresar aquí el genuino reconocimiento de mi delegación al Sr. Porfirio Muñoz Ledo por la forma directa y destacada en que desempeñó sus responsabilidades como miembro de este Consejo. Guyana reemplaza a México con una clara visión latinoamericana y una profunda conciencia de las responsabilidades de los miembros en relación con la región y de los intereses trascendentales de América Latina. Estamos dispuestos y preparados para cumplir esas responsabilidades con serenidad y objetividad y con nuestra máxima capacidad.

7. El 17 de diciembre último [2319a. sesión], este Consejo declaró nula y sin valor y carente de efecto jurídico internacional la decisión israelí de imponer su legislación, jurisdicción y administración en las Alturas del Golán sirio ocupado. En su resolución 497 (1981), el Consejo decidió dar a Israel oportunidad y tiempo para revocar la decisión, evidentemente ilegal, tomada respecto de las Alturas del Golán ocupado.

8. Mi delegación ha estudiado con sumo detenimiento el documento S/14821, de 31 de diciembre de 1981, en el que figura un informe del Secretario General sobre la aplicación de la resolución 497 (1981) del Consejo de Seguridad. En opinión de mi delegación, la respuesta del representante de Israel, que aparece en el párrafo 3 de dicho documento, no es más que una reafirmación de la posición que los israelíes tratan de que la comunidad internacional acepte, respecto de su anexión de un territorio perteneciente a su vecina Siria. En este intento, Israel, a la vez que pretende ser el agraviado, se ha erigido en juez y parte y ha procedido a dictar sentencia, desdeñando por completo las resoluciones de este Consejo, que imponen claras obligaciones a ese Estado respecto de los territorios ocupados.

9. En resumen, el Consejo, en su resolución 497 (1981), exigió que Israel revocara su decisión de imponer su legislación, jurisdicción y administración en las Alturas del

Golán sirio ocupado. Los israelíes no sólo han hecho caso omiso de esta exigencia, sino que han respondido procurando demostrar por qué pensaron que su decisión era correcta. El Consejo ha vuelto a reunirse ahora, en virtud de esa misma resolución, para considerar qué medidas apropiadas —destaco: apropiadas— deben tomarse en vista de ese incumplimiento.

10. Cuando el Consejo, con su prudencia colectiva, decidió en diciembre último volver a reunirse en caso de que Israel no acatase su decisión, lo hizo consciente de las graves consecuencias que podrían resultar para la paz y la seguridad internacionales si se permitía que actitudes y actos como los cometidos recientemente por Israel siguieran impunes o fueran condonados.

11. La anexión israelí de las Alturas del Golán sirio ocupado se produjo en el marco de una situación internacional caracterizada por una gran incertidumbre que puede traducirse en un conflicto explosivo. La atmósfera política internacional se ve ennegrecida por nubarrones de profundas sospechas; existe un marcado acrecentamiento de la tirantez en las relaciones internacionales. El lenguaje del discurso razonado va cediendo paso a posturas beligerantes; en un mundo ya ensombrecido por la existencia y la proliferación de armas de destrucción en masa, existe en algunos Estados creciente tendencia a propiciar la eficacia de sus soluciones militares para los problemas. Igualmente, algunos Estados codician cada vez más los territorios de sus vecinos, poniendo de manifiesto perturbadores deseos de violar las fronteras legalmente establecidas.

12. En la propia región del Oriente Medio se sigue obstaculizando gravemente el proceso de paz. La paz y la seguridad se ven de nuevo en peligro por los intentos de oponer a los impulsos regionales de cambio las dinámicas del conflicto que deriva de la búsqueda de intereses ajenos a la región. Dentro de este marco, el acto provocativo de Israel ha generado una intensificación de la tirantez en el Oriente Medio y agregado un nuevo elemento de complicación a la situación imperante en la región, ya de por sí compleja.

13. Cuando la delegación de la República Árabe Siria pidió la convocación a una reunión del Consejo [S/14791] para considerar la anexión de las Alturas del Golán por Israel, esa solicitud reflejaba la esperanza de muchos pequeños Estados Miembros de la Organización de que el Consejo pudiera prestar asistencia a los países amenazados con la agresión o víctimas de ella, y la convicción de que el Consejo tiene un derecho —en realidad, una obligación—, acorde con la responsabilidad fundamental que le confiere la Carta, de desempeñar un papel positivo en la tarea de neutralizar o resolver situaciones que amenacen o pongan en peligro la paz y la seguridad internacionales. Los miembros del Consejo, individual y colectivamente, deben considerarse en el deber de sustentar esa fe en la eficacia de este Consejo. Por su parte, mi delegación está dispuesta a prestar su apoyo a toda medida encaminada a tal fin.

14. Una vez más Israel ha confirmado sus inconfundibles ambiciones expansionistas. En 1980 fue Jerusalén, y

en 1981 las Alturas del Golán. ¿Es acaso exagerado imaginar que si el Consejo no actúa decididamente en esta ocasión ello producirá nuevas medidas anexionistas por parte de Israel en 1982? No se puede permitir que la usurpación de tierras, ya sea por Israel o cualquier otro Estado, se convierta en una práctica aceptada, y el Consejo de Seguridad debe adoptar una posición inequívoca e intransigente contra esta perturbadora tendencia. Cerrar los ojos a este desembozado acto de anexión convertiría al Consejo en un enclenque y un moribundo. El mantenimiento de la paz y la seguridad en nuestra época exige la intervención firme y eficaz del Consejo de Seguridad.

15. Los territorios de los vecinos de Israel no deben seguir siendo considerados por los dirigentes de ese país como "tierra de nadie" que pueden violar cuando les parezca en nombre de una seguridad que sus propios actos tornan cada vez más ilusoria.

16. Lo más aterrador en el comportamiento israelí respecto de sus vecinos es la forma en que ese Estado ha pisoteado todas las leyes, todos los cánones y todas las prácticas internacionales aceptadas, arrogándose unilateralmente el derecho de fijar lo que considera fronteras seguras, incluso al precio de la usurpación del territorio de sus vecinos. Conceder cualquier derecho unilateral de esta índole equivale a respaldar la anarquía en las relaciones internacionales. Este Consejo no existe para respaldar una anarquía, sino para velar por el orden. Lo que caracteriza el comportamiento de Israel respecto del Líbano, el Iraq y ahora Siria es la absoluta arbitrariedad manifiesta de sus actos. Este Consejo debe actuar para reafirmar la primacía del imperio de la ley en las relaciones internacionales.

17. La preocupación que siente mi delegación ante el desafiante desdén de Israel por las Naciones Unidas difícilmente puede expresarse en términos más firmes. Es el tipo de actitud que viola abiertamente el principio mismo de la Organización internacional y los objetivos fundamentales de la Carta. Este Consejo no puede dar la impresión de que condona la continua burla que hace Israel de nuestra Organización internacional. Israel, hijo de las Naciones Unidas él mismo, a todas luces considera que la Organización no es nada más que una incomodidad necesaria y que sus decisiones contra él no son más que rituales palmadas en la mano que puede aceptar fácilmente. Los miembros del Consejo deben ciertamente considerar su obligación de actuar para quitar a Israel todas estas ilusiones.

18. El Gobierno de Guyana ha defendido constante y enfáticamente el principio del respeto de la integridad territorial, de la inadmisibilidad de la adquisición de territorios por la fuerza, del arreglo pacífico de las controversias entre los Estados sobre la base de la Carta de las Naciones Unidas y del respeto mutuo de la soberanía y la independencia política de los Estados. Siempre hemos afirmado que sólo se podrá lograr una paz segura y duradera en el Oriente Medio dentro de un marco que, entre otras cosas, contemple el retiro de Israel de todos los territorios ocupados a partir del 5 de junio de 1967, incluidas las Alturas del Golán sirias, como lo exige el Consejo en su resolución 242 (1967). Por consiguiente, Guyana acoge con

beneplácito la decisión unánime adoptada en diciembre pasado [resolución 497 (1981)] por este Consejo en el sentido de que la acción israelí era nula y sin valor y no tenía efecto alguno desde el punto de vista del derecho internacional y de que Israel debía revocar su decisión con respecto a las Alturas del Golán. Ahora que Israel ha respondido como lo ha hecho, mi delegación espera que el Consejo proceda, sin dilación y con toda celeridad, a adoptar medidas firmes y verosímiles acordes con la determinación tan claramente reflejada en la decisión que tomó el 17 de diciembre.

19. Indudablemente, el Consejo se ve enfrentado a un flagrante acto de agresión, tal como se define en la resolución 3314 (XXIX) de la Asamblea General, lo que constituye una clara violación de las resoluciones 242 (1967) y 338 (1973) del Consejo de Seguridad, así como de la Carta de las Naciones Unidas. La Carta contiene disposiciones concretas con respecto a las situaciones de agresión. A juicio de Guyana, el Consejo no debe ni puede permitirse el lujo de actuar en forma ambigua ante este acto ilegal. Mi delegación opina que esta agresión debe ser castigada y servir de aviso a otros posibles agresores y ladrones de tierras de que este Consejo cumple muy en serio con sus responsabilidades en lo tocante al mantenimiento de la paz y el orden. Nuestro Consejo no debe dar la impresión de que condona la agresión, ni activamente ni por omisión.

20. Mi delegación no se siente impresionada por lo que dice Israel en el párrafo 3 del documento S/14821 en el sentido de que está dispuesto a negociar incondicionalmente con Siria el logro de una paz duradera. La anexión de las Alturas del Golán por Israel se produjo 14 años después de la aprobación de la resolución 242 (1967) del Consejo de Seguridad, que establecía el marco para el logro de una solución pacífica de la situación en el Oriente Medio. En lugar de retirarse de las Alturas del Golán, como lo exigía la resolución 242 (1967), Israel ha pasado a anexionarse ese territorio. Por tanto, lo que está haciendo en realidad Israel es tratar de modificar unilateralmente la base aceptada para el logro de una solución en el Oriente Medio, lo que este Consejo no debe permitir. En un sistema que se basa en el imperio de la ley no debe permitirse al ocupante que imponga a la comunidad internacional sus propias condiciones para renunciar a tal ocupación.

21. En todo caso, no debemos considerar separadamente la respuesta de Israel al Secretario General, sino dentro del contexto de otras declaraciones atribuidas al Primer Ministro Begin en relación con la anexión de las Alturas del Golán sirio ocupado. Por ejemplo, el Primer Ministro israelí ha dicho que no hay nadie en el mundo que pueda influir en el *Knesset* para que éste abrogue la ley en cuestión, y que ninguna fuerza en la Tierra podrá producir dicha abrogación. En consecuencia, la respuesta de Israel al Secretario General no es más que un intento de justificar un abierto acto de agresión.

22. Mi delegación se siente verdaderamente satisfecha por el repudio universal que ha producido la anexión de las Alturas del Golán por parte de Israel. Hemos tomado

cuidadosamente nota de las numerosas declaraciones formuladas por distintos Gobiernos, incluidos los 10 miembros de la Comunidad Europea, y nosotros mismos nos hemos unido a otros Estados no alineados para expresar nuestra reprobación de este acto israelí. Creemos que, sobre la base de estas expresiones, existe un amplio apoyo al Consejo para que adopte medidas firmes y apropiadas. A juicio de la delegación de Guyana, en estas medidas se puede y debe incluir la imposición de un régimen de sanciones contra el agresor israelí, con arreglo al Artículo 41 de la Carta.

23. Con tal decisión se logrará mucho más que imponer sanciones contra Israel. Constituirá el triunfo de las relaciones internacionales basadas en los principios y en el imperio de la ley. Supondrá la resuelta determinación de la comunidad internacional de desalentar la utilización de la fuerza en las relaciones internacionales. Hará resaltar el principio de la inviolabilidad territorial, reafirmando la responsabilidad fundamental del Consejo por el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales. Contribuirá considerablemente a restituir, ante los ojos de la opinión pública, la imagen de esta Organización y de este Consejo como instrumentos políticos acordes a las necesidades de nuestros tiempos.

24. Finalmente, mi delegación quisiera reiterar su pleno apoyo al Gobierno de la República Árabe Siria en sus esfuerzos por poner fin a la ocupación ilegal de su territorio, recuperar su integridad territorial y garantizar el pleno respeto de su independencia y soberanía.

25. El PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): El siguiente orador inscripto en la lista es el representante de Bulgaria, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

26. Sr. TSVETKOV (Bulgaria) (*interpretación del francés*): Camarada Presidente, ante todo, permítame darle las gracias a usted y a todos los miembros del Consejo por la ocasión que se me depara para exponer la posición de mi Gobierno sobre la cuestión que figura en el orden del día.

27. Me apresuro a decirle, Camarada Presidente, la satisfacción que me produce verle presidir los trabajos del Consejo durante el mes de enero. Mi satisfacción es tanto mayor cuanto que representa usted al gran país con el que Bulgaria mantiene las relaciones más estrechas y fraternales. El hecho de que su país practique de la forma más consecuente una política de paz y de progreso, así como su sagacidad política y su habilidad diplomática, unánimemente reconocidas, contribuirán, sin nungún género de dudas, a que el Consejo pueda cumplir su tarea.

28. También quiero rendir homenaje al Sr. Otunnu, de Uganda, por la forma destacada en que presidió los trabajos del Consejo durante el mes de diciembre.

29. Igualmente quisiera transmitir mis cálidas felicitaciones al Secretario General de las Naciones Unidas, el Sr. Pérez de Cuéllar, y desearle cordialmente toda clase

de éxitos en sus actividades, tan cargadas de responsabilidad. Me es agradable expresarle que mi Gobierno le presará su pleno apoyo en el desempeño de sus funciones.

30. El Consejo de Seguridad se reúne por segunda vez durante un mes para tratar el mismo tema: la decisión del *Knesset* israelí de hacer extensivas las leyes, la jurisdicción y la administración israelíes a la región de las Alturas del Golán. Esta decisión, como sabemos, provocó una profunda indignación en todo el mundo y también en la opinión pública búlgara. A este respecto, la Agencia Telegráfica Búlgara publicó una declaración en la que se dice:

“Este acto constituye, en la práctica, una anexión de territorio expoliado a raíz de una agresión contra la República Árabe Siria, así como una nueva demostración de la línea política expansionista de los círculos dirigentes israelíes. Esta decisión no puede calificarse más que de violación flagrante de la Carta de las Naciones Unidas y de las decisiones de ésta sobre la cuestión del Oriente Medio, una violación del derecho internacional y una provocación insolente contra los pueblos árabes y la comunidad internacional.”

31. Aprovecho esta ocasión para expresar una vez más la solidaridad activa de mi país con la justa lucha de los pueblos árabes y, en particular, nuestra solidaridad con la República Árabe Siria, reafirmada en el curso de la visita efectuada por el Presidente Assad a Bulgaria.

32. El principio de la inadmisibilidad de la adquisición de territorios por la fuerza es la piedra angular del orden jurídico internacional. La violación de este principio por Israel de hecho es un nuevo atentado brutal contra las normas más elementales de las relaciones entre los Estados. La ilegalidad evidente de este acto significa que la decisión tomada por Israel no surte ni puede surtir ningún efecto jurídico, y el Consejo de Seguridad se pronunció de manera explícita en ese sentido en su resolución 497 (1981).

33. Pero la decisión de las autoridades israelíes no constituye sólo una arbitrariedad jurídica. Es también una provocación política premeditada que tiende a agravar la tensión en el Oriente Medio, con todas las consecuencias peligrosas para la paz y la seguridad del mundo que de ello se derivan. Este desafío abierto a la comunidad internacional es tanto más insolente cuanto que la decisión de anexarse territorio se tomó cuanto se debatía la cuestión del Oriente Medio en la Asamblea General. Como cabía esperar, Israel de forma desdeñosa, hizo caso omiso de la resolución 497 (1981) —aprobada por unanimidad—, lo que no es más que un acto que atenta contra la autoridad del Consejo de Seguridad.

34. La negativa persistente de Israel a acatar la resolución 497 (1981) del Consejo es, evidentemente, una consecuencia de su política de hechos consumados. Se plantea, entonces, la cuestión lógica de saber cuáles serán los próximos territorios ocupados en los que Israel trate de perpetuar su dominación.

35. En el caso que nos ocupa, la arrogancia de las autoridades israelíes es el resultado directo de la política de Camp David. Por desgracia, los hechos han confirmado el juicio que en diversas ocasiones pronunció y expresó la aplastante mayoría de la comunidad internacional, a saber, que los regateos por separado no hacen más que camuflar la perpetuación de la ocupación israelí de los territorios árabes. No tenemos más remedio que advertir, una vez más, que los acuerdos de Camp David no contribuyen en nada a arreglar el conflicto del Oriente Medio sino, que todo lo contrario, presentan nuevos obstáculos a ese arreglo.

36. Es patente que la decisión del *Knesset* israelí fue consecuencia del apoyo sistemático y masivo que los Estados Unidos brindan a Israel. Evidentemente, en Washington se cuenta con el expansionismo israelí para los planes de instaurar su supremacía en la región del Oriente Medio. Por lo tanto, no es sorprendente que la reacción de ciertos círculos de los Estados Unidos no se haya inspirado tanto en una preocupación por un nuevo agravamiento del estado de cosas en la región sino por la irritación provocada por el hecho de que Israel no hubiera consultado previamente a sus protectores. Según parece, el Gobierno israelí no creyó que fuera necesaria la consulta porque desde hace mucho tiempo se le habían dejado las manos libres para actuar en ese sentido.

37. Los últimos acontecimientos han demostrado una vez más que las declaraciones altisonantes de Israel según las cuales aspira a la paz y a negociaciones carecen de todo valor político y moral.

38. En estas circunstancias, consideramos que el Consejo de Seguridad debería condenar nuevamente los actos del agresor. Debería obligarse a Israel a plegarse a las resoluciones del Consejo, a renunciar a las tentativas de anexarse los territorios árabes ocupados. El retiro completo de las tropas de todos los territorios árabes ocupados, y la restauración de los derechos inalienables del pueblo árabe de Palestina, son las condiciones indispensables para el arreglo del problema del Oriente Medio.

39. A juicio de mi delegación, ante la negativa israelí de respetar la decisión del Consejo de 17 de diciembre de 1981, el Consejo debería imponer sanciones obligatorias a Israel en virtud del Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas para cumplir sus obligaciones de salvaguardar la paz y la seguridad internacionales.

40. Para concluir, quisiera expresar la esperanza de mi delegación de que el Consejo, plenamente consciente de la responsabilidad que le incumbe, adopte una decisión que obligue a Israel a acatar la voluntad general de la comunidad internacional expresada repetidas veces en resoluciones de este mismo Consejo para que se instauren en esa región del mundo la paz y la estabilidad.

41. El PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): El orador siguiente es el representante de Mongolia, a quien invito a ocupar un asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

42. Sr. DASHTSEREN (Mongolia) (*interpretación del ruso*): Camarada Presidente, la delegación de la República Popular Mongola expresa su agradecimiento a usted a y los demás miembros del Consejo por la oportunidad que se nos ha brindado de intervenir en el debate sobre la cuestión que se examina.

43. Destacamos con satisfacción que el Consejo comienza sus trabajos de este nuevo año bajo la Presidencia del representante de la Unión Soviética, país con el cual Mongolia mantiene relaciones de larga data y muy cordiales y estrechas. Estoy seguro de que sus reconocidos talento y sensatez habrán de coadyuvar al éxito de los trabajos del Consejo.

44. Nuestra delegación desearía igualmente rendir homenaje a su predecesor, el Sr. Otunnu, de Uganda, por la forma tan idónea en que dirigió los trabajos del Consejo durante el mes pasado.

45. Aprovecho esta oportunidad para felicitar muy sinceramente en nombre de mi delegación al Sr. Javier Pérez de Cuéllar con motivo de su elección como Secretario General y para desearle todo éxito en sus actividades en tan importante cargo.

46. El Consejo se ve obligado una vez más a examinar un problema surgido a raíz de los actos ilegales de los dirigentes israelíes. La criminal actividad de Israel durante los últimos 14 años en los territorios árabes ocupados y sus designios contra el pueblo árabe de Palestina y Estados soberanos del Oriente Medio ha sido y sigue siendo una amenaza constante para la paz internacional y la seguridad de los pueblos y fuente de grave preocupación para la comunidad internacional.

47. La política de anexión "rampante" practicada por los dirigentes de Tel Aviv en los territorios ocupados y las incursiones de bandolerismo llevadas a cabo por la camarilla militar israelí contra Estados árabes vecinos han sido reiteradamente condenadas por las Naciones Unidas, así como por la abrumadora mayoría de los Estados Miembros. En cada oportunidad la comunidad internacional exigió a Israel que retirase sus tropas de los territorios ocupados y los entregase a sus legítimos gobernantes.

48. Tan sólo el año pasado, el Consejo dedicó más de la tercera parte de sus reuniones a cuestiones relacionadas con los actos agresivos de Israel en la región del Oriente Medio.

49. Sin embargo, el régimen sionista de Israel, en violación de los principios fundamentales de la Carta de las Naciones Unidas y de lo dispuesto en sus numerosas resoluciones y las normas generalmente reconocidas del derecho internacional, no sólo prosigue obstinadamente su ocupación, sino que aplica medidas en los territorios ocupados tendientes a perpetuar allí su dominación.

50. Precisamente este es el objetivo que persigue la última decisión del *Knesset* de imponer la jurisdicción israelí a las Alturas del Golán usurpadas en 1967 a la República

Arabe Siria. Como se sabe, el año pasado los sionistas declararon a Jerusalén capital "eterna e indivisible" de Israel.

51. De esta suerte, son indudables las intenciones de Tel Aviv de anexarse los territorios que ocupa desde 1967. Se trata, precisamente, de una política encaminada a ese fin.

52. Según afirma *The Christian Science Monitor*, de 4 de enero de este año, en esos territorios se han creado 89 asentamientos israelíes y se proyecta la construcción de otros 48. En este sentido, los ocupantes recurren a métodos tan bárbaros como la liquidación de las plantaciones y el cierre de las fuentes de agua a fin de obligar a los pobladores autóctonos a abandonar sus hogares; recurren igualmente a la expulsión por la fuerza y a la expropiación de las tierras. De acuerdo con informes de prensa, el gobierno israelí prevé aumentar hasta 120.000 personas el número de colonos en los próximos cuatro años.

53. Ahora puede decirse que la ocupación ilegal de territorios ajenos pasa a su próxima etapa: la anexión. En este sentido, se observa una consecuencia asombrosa en la política de los agresores, tan seguros de su total impunidad. ¿A quién se debe esa impunidad y quién la garantiza? Pienso que la respuesta es conocida de todos. La asistencia y el apoyo económico y militar bilateral de los Estados Unidos ha servido y sirve de garantía para esta impunidad y, en consecuencia, de aliento para actos similares.

54. Por su parte, Israel desempeña celosamente el papel de gendarme en el Oriente Medio que le ha asignado su protector. Con la concertación entre Washington y Tel Aviv del acuerdo sobre la denominada cooperación estratégica que prevé el emplazamiento de armas pesadas norteamericanas en territorio de Israel, la creación de bases para la fuerza de despliegue rápido y la participación de unidades militares israelíes en esa fuerza puede decirse que la alianza entre el sionismo y el imperialismo ha llegado a su apogeo.

55. El objetivo agresivo de este acuerdo antiárabe es a todas luces evidente y sus consecuencias pueden ser sumamente graves para la seguridad de los Estados del Oriente Medio y Cercano. Por lo tanto, a nadie pueden engañar la "preocupación" y la "condena" expresadas por los Estados Unidos ante los actos de Israel de anexarse las Alturas del Golán.

56. La posición de la República Popular Mongola en cuanto al problema del Oriente Medio es bien conocida. Hemos condenado vigorosamente, y lo hacemos igualmente ahora, las actitudes agresivas de Tel Aviv contra los países árabes amantes de la paz. En consecuencia, apoyamos la justa lucha de los pueblos árabes.

57. La declaración del representante del Ministerio de Relaciones Exteriores, formulada el 18 de diciembre de 1981, dice lo siguiente:

"El Gobierno de la República Popular Mongola y todo el pueblo mongol expresan su solidaridad militan-

te con el pueblo sirio en su lucha para defender la soberanía e integridad territorial de su país de los ataques del imperialismo y el sionismo, y estamos a favor del establecimiento de una paz duradera en el Oriente Medio." [Véase S/14825, anexo.]

58. La República Popular Mongola ha sostenido en forma constante y estricta el criterio de que el único camino correcto para una paz duradera en el Oriente Medio supone un arreglo amplio del problema del Oriente Medio y la condición indispensable para ello es el retiro inmediato e incondicional de todas las tropas israelíes de los territorios árabes ocupados. Todo el curso de los acontecimientos de la región indica lo correcto de esa posición.

59. El total caso omiso que han hecho las autoridades israelíes de la resolución 497 (1981) del Consejo de Seguridad, en la que se exige que Israel rescinda su decisión de extender su jurisdicción a las Alturas del Golán, constituye una prueba seria para este prestigioso órgano. La delegación mongola confía en que todos los miembros del Consejo y especialmente los miembros permanentes, sobre los que recae una responsabilidad especial en cuanto al mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales, demostrarán voluntad política y buen sentido y que el Consejo de Seguridad en esta oportunidad adoptará la decisión apropiada.

60. En nuestro concepto, esa decisión debiera ser la de aplicar sanciones obligatorias contra el agresor, de conformidad con el Capítulo VII de la Carta. A este respecto quisiera expresar la esperanza de que el miembro permanente del Consejo de Seguridad que hace apenas unos días se apresuró a tomar una decisión para aplicar sanciones contra otro país por una acción que no había cometido y exigió insistentemente que sus aliados hicieran lo mismo, en esta oportunidad habrá de unirse a los demás miembros del Consejo de Seguridad en la aprobación de sanciones obligatorias contra el agresor.

61. El PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): El siguiente orador es el representante de Portugal a quien invito a ocupar un asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

62. Sr. MEDINA (Portugal) (*interpretación del francés*): Señor Presidente, permítame ante todo presentarle mis felicitaciones con motivo de haber accedido usted a la Presidencia de este Consejo, en el cual sus cualidades y competencia le garantizan un respeto unánime, al que se une el reconocimiento de la importancia del papel que la Carta de las Naciones Unidas atribuye a su país en este órgano. Quisiera también rendir un homenaje muy particular al Sr. Olara Otunnu por la forma destacada en que dirigió los trabajos del Consejo durante el pasado mes de diciembre, período en el cual se ocupó de asuntos de una importancia primordial, cuya feliz conclusión no dejará de influir en el porvenir de esta Organización.

63. La evocación de estos acontecimientos me lleva naturalmente a aprovechar esta oportunidad para presentar mis felicitaciones al Sr. Javier Pérez de Cuéllar, Secre-

rio General. Su dedicación y la experiencia en problemas internacionales ya largamente demostrada, cuando en su condición de representante del Secretario General llevó a cabo esfuerzos admirables para estabilizar tantas regiones alteradas, nos garantizan el éxito de su actividad en las funciones que le incumben. Al suceder al eminente diplomático que es el Sr. Kurt Waldheim, a quien queremos expresar nuestro respeto por la forma en que cumplió con su alto cometido, no dejará de realzar el prestigio de las Naciones Unidas. Mi delegación le asegura desde ahora su cooperación más sincera.

64. Al tomar la palabra en este recinto quiero también felicitar a los representantes de Guyana, Jordania, Polonia, el Togo y el Zaire por haberse incorporado al Consejo de Seguridad, que a partir de ahora se beneficiará de sus contribuciones, al igual que lo hizo con las aportadas durante su presencia en este Consejo por México, Níger, Filipinas, la República Democrática Alemana y Túnez, cuyos méritos han sido ampliamente reconocidos.

65. Durante los trabajos de la Asamblea General mi delegación tuvo la oportunidad de destacar con cuanto anhelo el Gobierno portugués deseaba que el conflicto del Oriente Medio desembocara en una solución negociada, global y pacífica. En esa ocasión señaló que la evacuación de los territorios ocupados desde 1967 y el respeto integral de las fronteras internacionalmente reconocidas, incluidas las del Estado de Israel, constituyen la base de las exigencias de una paz justa y duradera y una condición esencial para el mantenimiento de la seguridad de todos los Estados de la región.

66. Mi delegación puso también de relieve la existencia de un consenso internacional que, basándose en las exigencias de una solución pacífica, supone la condena de todo acto unilateral que pueda dificultar e incluso impedir las negociaciones y que postulaba, básicamente, la condena de toda decisión unilateral susceptible de modificar el estado jurídico de los territorios en cuestión, tomada en violación de los principios del derecho de gentes y contrariamente a las resoluciones 242 (1967) y 338 (1973) del Consejo.

67. La existencia de tal consenso se demostró una vez más con la adopción unánime el 17 de diciembre pasado de la resolución 497 (1981) del Consejo, decisión cuyo alcance no podemos minimizar por su contenido y, sobre todo, por el hecho de que ha podido demostrar la convergencia de opiniones que revelaba el sentimiento de la comunidad internacional, ampliamente expresado en el seno de esta Organización en numerosas resoluciones adoptadas durante los últimos 30 años.

68. Parece pues innegable que tal claridad en la definición de los principios y tal rigor en el razonamiento darían a la situación actual un significado muy particular. La amonestación unánime dada por el Consejo a la Potencia ocupante para que abrogase la decisión contraria al derecho internacional de hacer extensivos al territorio del Golan las leyes y reglamentos en vigor en Israel se ubica dentro del marco de esta evolución. Y Portugal, ligado a los

principales Estados enzarzados en este conflicto por una vasta red de relaciones basadas en vínculos históricos y culturales, considera con especial aprensión esta situación inquietante.

69. Mi Gobierno considera que es deber de todos los miembros de la comunidad internacional hacer cuanto puedan para poner en práctica los principios que son hoy objeto de un consenso evidente, mediante el respeto escrupuloso de las reglas del derecho de gentes y de las decisiones tomadas por el Consejo.

70. Mi delegación, pues, apela al Consejo para que no deje de crear las condiciones favorables a la observancia de los principios sobre los que la comunidad internacional reconoce que deberá basarse en una solución justa, duradera y pacífica del conflicto israelí. Y dentro de este contexto, mi delegación concedería una importancia primordial a toda decisión tomada en este recinto que no deje de añadir a su innegable alcance la autoridad moral que le prestaría una unanimidad parecida a la que se logró en la última resolución adoptada sobre este problema, cuyas implicaciones constituyen una preocupación dominante de la comunidad internacional.

71. El PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): El próximo orador es el representante del Afganistán, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

72. Sr. ZARIF (Afganistán) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, permítame expresarle los saludos de la delegación de la República Democrática del Afganistán con motivo de haber asumido la Presidencia del Consejo de Seguridad durante el mes de enero y desearle pleno éxito en el cumplimiento de sus responsabilidades. Representa usted a una nación que, en todo el curso de su era revolucionaria, ha demostrado ser el amigo más grande y en el que más pueden confiar todos los pueblos en su lucha contra el colonialismo, el imperialismo, la dominación extranjera y la ocupación foránea, y en pro de la independencia, la soberanía nacional y la integridad territorial. La historia de las relaciones de cooperación y hermandad entre nuestros dos países nos brindan el ejemplo más brillante de la política exterior de principios que practica su gran país. No cabe duda de que sus destacadas cualidades y su amplia experiencia serán un factor muy positivo para asegurar el fructífero desarrollo de este importantísimo debate.

73. También quiero rendir un cálido homenaje a su predecesor, el Sr. Olara Otunnu, de Uganda, que en forma muy hábil y atinada dirigió las tareas del Consejo durante el pasado y turbulento mes.

74. Asimismo, quiero aprovechar esta oportunidad para felicitar muy sinceramente al Sr. Javier Pérez de Cuéllar por su elección para desempeñar el alto cargo de Secretario General de las Naciones Unidas. Su amplia experiencia, su destacada competencia y su gran conocimiento de la labor de esta Organización, tan evidentes en él, nos permiten confiar en un sistema más eficaz y un papel más

destacado de las Naciones Unidas en la solución de los problemas que enfrenta la comunidad internacional.

75. También felicitamos a los miembros del Consejo recientemente elegidos y les deseamos pleno éxito.

76. El Consejo se reúne por segunda vez en menos de un mes para examinar una de las más graves y flagrantes manifestaciones de los actos de agresión cometidos por los sionistas israelíes, que ha merecido la firme y enérgica condena de la gran mayoría de las naciones.

77. El Gobierno de la República Democrática del Afganistán cree firmemente que la medida adoptada por Israel el 14 de diciembre de 1981, de imponer su legislación, jurisdicción y administración en las Alturas del Golán sirio ocupado constituye un acto inequívoco de agresión, de acuerdo con las disposiciones del artículo 39 de la Carta de las Naciones Unidas y de la resolución 3314 (XXIX) de la Asamblea General. Además, considera que la resolución del *Knesset* y la proclamación hecha por el Primer Ministro israelí están totalmente reñidas con la Carta y con el derecho internacional, por lo que son nulas y sin valor.

78. Hay que expresar categóricamente que, de no haber sido por el aliento y el apoyo abiertos y encubiertos de los Estados Unidos, las autoridades israelíes no habrían podido continuar con sus burdas violaciones de la Carta y numerosas resoluciones de las Naciones Unidas, ni con sus quebrantamientos de las normas y principios internacionalmente aceptados. No es casual que esta nueva medida antiárabe se haya tomado poco después de la firma del llamado memorándum sobre entendimiento mutuo entre Israel y los Estados Unidos en materia de cooperación estratégica y la llegada del emisario de Washington al Oriente Medio.

79. La firma de ese acuerdo dio al mundo una nueva prueba de que Washington y Tel Aviv actúan en un frente agresor unido, cuyo objetivo es mantener la ocupación de los territorios árabes y la usurpación de los derechos inalienables del pueblo palestino.

80. La alianza militar entre Washington y Tel Aviv, que está tomando forma en la actualidad, es un producto directo del mismo proceso de Camp David que se anunció como el principio de una "era de paz" en el Oriente Medio. Sin embargo, la "paz" prometida se ha convertido en la práctica en un incremento de la presencia militar norteamericana en la región y en el aumento de la agresividad y el expansionismo de Israel.

81. Esa maniobra ignominiosa, malvada y pueril es un intento por salvar a Camp David y a sus cómplices, encabezados por los Estados Unidos de América, del aislamiento y la deshonra total. También es una presión calculada para atraer a otros países árabes a ese arreglo infame y sangriento. Es una acción peligrosa y aventurada que acompaña a otros planes sionistas; por ejemplo, declarar a la Ciudad Santa de Jerusalén capital eterna de Israel, la continua agresión contra el Líbano, el ataque contra el

Iraq y la política de represión brutal del movimiento de resistencia palestino.

82. En una sesión anterior, el Consejo declaró unánimemente que la decisión israelí relacionada con las Alturas del Golán sirio era nula y sin valor, y convino en reunirse nuevamente en el caso de que Israel no revocara su decisión ilegal, con el objeto de considerar medidas que aseguraran la aplicación de esa resolución del Consejo [resolución 497 (1981)].

83. El representante israelí, sin vacilación alguna, declaró que su Gobierno no podía aceptar ni aceptaría esa resolución [2319a. sesión, párr. 37], con lo que demostró la ilegalidad y la arrogancia de su régimen por enésima vez.

84. Los países no alineados, en la reunión plenaria celebrada el 5 de enero de 1982, expresaron su profunda preocupación e indignación por el desafío de Israel de la resolución 497 (1981) del Consejo de Seguridad y la resolución 36/226 B de la Asamblea General. También expresaron en esa reunión su convencimiento de que la comunidad internacional debe aplicar de inmediato las medidas necesarias, de conformidad con el Artículo 41 de la Carta de las Naciones Unidas [Véase S/14829, anexo.]

85. El Gobierno de la República Democrática del Afganistán, al condenar enérgicamente a Israel por su acto de provocación, adhiere firmemente a la exigencia de la comunidad internacional de que se deben adoptar todas las medidas necesarias, incluida la aplicación de sanciones en virtud del Capítulo VII de la Carta, para poner fin a las ambiciones expansionistas de Israel.

86. Para concluir, en nombre del pueblo y el Gobierno de la República Democrática del Afganistán, reiteramos una vez más nuestra firme y categórica solidaridad y nuestro apoyo sin reservas al Gobierno y al pueblo de la hermana y amiga siria.

87. Quiero agradecer a usted, Señor Presidente, y a los demás miembros de este Consejo por habernos brindado la oportunidad de expresar nuestras opiniones sobre el tema en consideración.

88. El PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): El próximo orador es el Observador Permanente de la Liga de los Estados Árabes, Sr. Clovis Maksoud. En su 2322a. sesión, el Consejo decidió invitarlo a participar en este debate, de conformidad con el artículo 39 de su reglamento provisional. Lo invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

89. Sr. MAKSOUD (*interpretación del inglés*): Las diversas declaraciones formuladas por los Estados Miembros y otras delegaciones constituyen una identificación muy firme con la necesidad de preservar el derecho internacional, el prestigio de las Naciones Unidas, la Carta y los Convenios de Ginebra de 1949.

90. No tenía la intención de formular una nueva declaración en vista del inmenso apoyo y de la solidaridad que

se han manifestado durante las deliberaciones de este órgano. Sin embargo, es necesario hacerlo ante los acontecimientos más recientes producidos en las Alturas del Golan ocupado. Se ha informado de que el Coronel Allen, Subjefe de Estado Mayor de la Fuerza de las Naciones Unidas de Observación de la Separación (FNUOS), ha indicado que la autoridad ocupante israelí tiene la intención de convertir los puestos de control militares en una presunta frontera internacional; Israel ha adoptado las medidas necesarias para comenzar tal transformación. También se ha informado de que el Subjefe de Estado Mayor de la FNUOS se está preguntando en alta voz si dicha transformación constituye un intento por Israel de ampliar su soberanía, impidiendo así que el mecanismo de las Naciones Unidas desempeñe las funciones que se le han encomendado.

91. Este nuevo acontecimiento es otra prueba del total desprecio que siente Israel; no por las resoluciones de las Naciones Unidas, ya que eso está perfectamente documentado y registrado. Más bien quiere demostrar que mientras el Consejo concentra su atención en esa cuestión, Israel sigue llevando a cabo sus designios anexionistas sin el más mínimo respeto por las deliberaciones de este Consejo. Ese desprecio se suma al que siente habitualmente por las resoluciones: a ese desprecio habitual ha añadido una nueva calidad de desprecio, no sólo por las resoluciones, sino también por las deliberaciones del Consejo. Ese desprecio ha hecho que surja la idea de que, aunque se apruebe una resolución, lo único que tiene validez jurídica son las artimañas jurídicas de Israel; y que cualquier cosa que la comunidad internacional determine que es legítima no tiene pertinencia y carece de consecuencias.

92. En vista de este cambio cualitativo en la manipulación de lo que parecerían ser pequeños aspectos legales para justificar una anexión absoluta, de lo que se trata

ahora es no sólo de un abierto menosprecio por las resoluciones de las Naciones Unidas, y especialmente por la resolución 497 (1981) en la que el Consejo declaró nulas y sin valor todas las medidas adoptadas por Israel, sino también de nuevas medidas que contravienen totalmente las medidas del Consejo de Seguridad y su resolución 497 (1981).

93. Ahora se nos aconseja que debemos dar muestras de moderación y volver a definir las "medidas que fueran apropiadas" que figuran en la resolución 497 (1981). Se nos pide que seamos más moderados para que se pueda aprobar una resolución por un consenso más amplio. Pero con el debido respeto a la necesidad de mostrar flexibilidad en las negociaciones internacionales y a la necesidad de lograr un amplio consenso que refleje la determinación de la comunidad internacional de castigar una violación tan flagrante de la Carta y del derecho internacional, preguntamos al Consejo de Seguridad: habida cuenta de este nuevo desafío, de este nuevo giro legalista, de este nuevo acto de piratería, de esta nueva consagración de la anexión, de esta nueva dimensión del desprecio por las deliberaciones y las resoluciones del Consejo, en otras palabras, de esta probada demostración de desprecio por parte de Israel, ¿qué clase de consejo debe darse sobre la naturaleza del consenso y la resolución que se buscan en este Consejo?

94. Estimamos que es un hecho sumamente peligroso que, a nuestro juicio, acelera la tirantez y la amenaza a la paz existente en la región. Esperamos que, puesto que este órgano se ocupa de esta cuestión, comprenda que lo que Israel está haciendo es intensificar más aún los peligros inherentes a su acto de anexión. Esperamos que el Consejo tenga presente muy seriamente ese hecho en vista de la amenaza que constituye para la paz en la región.

*Se levanta la sesión a las 12.30 horas.*

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---